

基于母语负迁移的初中英语写作常见错误研究

唐荣雪¹, 谭婷²

¹重庆三峡学院外国语学院, 重庆

²重庆市万州第二高级中学, 重庆

收稿日期: 2026年1月26日; 录用日期: 2026年3月5日; 发布日期: 2026年3月17日

摘要

母语负迁移是制约初中生英语写作能力发展的关键因素。为探究其具体影响, 研究对150篇七年级学生的英语作文进行了细致分析, 系统归纳了由母语干扰引发的词汇选择不当、句法结构混乱及语篇衔接不畅等典型问题。通过剖析这些错误背后的深层原因, 研究从教学实践出发, 设计了一系列旨在强化英语思维、弱化汉语干扰的训练策略, 以助力学生提升写作输出的地道性与逻辑性。

关键词

母语负迁移, 初中英语教学, 写作常见错误

A Study on Common Errors in Junior High School English Writing Based on Negative Transfer from the Native Language

Rongxue Tang¹, Ting Tan²

¹School of Foreign Languages, Chongqing Three Gorges University, Chongqing

²Chongqing Wanzhou No. 2 Senior High School, Chongqing

Received: January 26, 2026; accepted: March 5, 2026; published: March 17, 2026

Abstract

Negative transfer from the native language is a key factor hindering the development of English writing skills among junior high school students. To explore its specific impact, this study conducted a detailed analysis of 150 English compositions written by seventh-grade students, systematically identifying typical issues such as inappropriate vocabulary selection, syntactic confusion, and poor discourse cohesion caused by interference from the native language. By dissecting the underlying

causes of these errors, this study developed a series of training strategies grounded in pedagogical practice. These strategies aim to strengthen English-language thinking and reduce Chinese interference, thereby enhancing the authenticity and logical coherence of students' written output.

Keywords

Negative Transfer from Native Language, Junior High School English Teaching, Common Writing Error

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

《义务教育英语课程标准(2022 年版)》确立了以核心素养为导向的课程目标,其中语言能力是核心素养的基础要素,体现为学生在具体语境中通过听、说、读、看、写等方式理解与表达意义的能力,以及在语言学习过程中逐步形成的语言意识和语感[1]。然而,在实际教学过程中,部分教师仍倾向于将教学重点置于词汇记忆和语法结构的机械操练,未能对写作能力的培养给予足够重视。作为语言学习的关键输出环节,写作能力是学生综合语言运用能力的重要体现,能够全面、直接地反映其语言水平。

目前,多数初中生在英语写作中仍面临显著困难,难以将所接受的语言输入有效转化为准确、得体的书面输出。尤其突出的是,母语负迁移现象在学生的英语作文中普遍存在,严重影响其表达的地道性与逻辑性。这一问题若得不到有效解决,不仅会制约学生英语写作能力的提升,也可能削弱其英语学习的积极性和自信心。

2. 母语负迁移概念界定

母语负迁移是第二语言习得过程中的一种常见现象,指学习者在掌握目标语规则不足的情况下,无意识地将母语的语法规则、结构或表达习惯应用到目标语的学习与使用中,从而产生干扰或错误。该概念最早于 20 世纪 50 年代在对比分析理论框架中被提出,其心理基础为“学习迁移理论”,即先前的学习经验对后续学习所产生的影响。当学习者的母语与目标语在语言特征上存在显著差异时,母语知识容易对目标语学习形成消极干扰,导致表达不地道或产生偏误。Lado (1957)指出,二语习得的难度在很大程度上取决于母语与目标语之间的异同:语言差异越大,母语负迁移的表现越突出,习得困难也相应增加[2]。此外,李萍(2005)对母语负迁移进行了系统分类,包括语音、词汇、句法、语篇和语用五个层面的负迁移现象[3]。由于本研究聚焦英语写作,因此将重点探讨词汇、句法和语篇三个层面的负迁移表现及其影响。

3. 理论基础

3.1. 输出理论

Swain 于 1985 年提出的输出假设理论强调,可理解的语言输出在二语习得过程中具有不可替代的作用。该理论在肯定语言输入重要性的同时,指出仅依靠输入无法确保学习者达到语法准确、表达流畅的水平。Swain 通过对加拿大法语沉浸式教学项目的观察发现,尽管学生接触大量可理解输入,其口语和写作输出能力仍显著落后于母语者,根源在于缺乏足够的语言输出实践[4]。

输出理论的核心观点是, 语言输出不仅是对输入知识的检验, 更是中介语系统发展的重要推动力。Swain 指出输出具有三大功能: 第一, 注意/触发功能, 使学习者意识到自身表达与目标语之间的差距; 第二, 假设验证功能, 学习者通过输出检验对目标语规则的假设; 第三, 元语言功能, 促进对语言形式的反思与内化。写作作为一种典型的可理解输出形式, 要求学习者在有意义的情境中协调语义与句法, 从而推动语言知识从理解向产出转化, 提升使用的自动化程度与逻辑性。

3.2. 错误分析理论

错误分析理论由 Corder 系统提出, 以认知心理学和中介语理论为基础, 旨在系统研究学习者错误背后的习得机制。该理论主张将错误视为观察二语学习进程的窗口, 而非单纯需消除的缺陷。Corder 将错误分析流程划分为五个阶段: 样本采集(通过自然或诱导方式收集学习者语料)、错误识别(对比目标语规范判断错误点)、错误描述(分类记录错误类型)、错误解释(探究错误根源)以及错误评估(针对性地设计纠错策略) [5]。

在解释错误来源时, 理论区分了语际错误(由母语负迁移引起)和语内错误(由目标语规则过度概括或简化引起)。对写作教学而言, 该理论帮助教师辨别错误的系统性成因, 避免盲目纠错, 转而采取分层处理策略: 对影响交际的全局性错误(如语序混乱)重点干预, 对局部性错误(如冠词缺失)适度宽容, 以保护学生表达积极性。

4. 研究设计

4.1. 研究对象

本研究以重庆市万州区第三中学七年级某班 50 名学生为研究样本, 通过系统收集其在七年级上学期所完成的三次主题英语写作练习(分别为“*My family*”、“*My school life*”与“*Life in the future*”), 共获取有效英语作文 150 篇, 以此作为分析母语负迁移现象的基础语料。该样本在性别、年龄及英语学习起点上基本一致, 具有一定的同质性, 有助于集中考察母语干扰在英语写作中的表现特征。

4.2. 研究问题

为系统探究母语负迁移在初中英语写作中的具体表现及应对途径, 本研究聚焦以下两个核心问题:

- 1) 母语负迁移在词汇、句法与语篇层面分别呈现出哪些典型错误类型?
- 2) 有哪些针对性教学策略能够有效降低母语负迁移对英语写作质量的干扰?

4.3. 研究工具

本研究以学生作文为主要分析文本, 结合《义务教育英语课程标准》及教材中对写作能力的层级要求, 构建以语言错误类型识别为导向的分析框架。通过对照母语与英语在结构及表达习惯上的差异, 对文本中的词汇选择、句法结构及语篇连贯性进行标注与归类。同时, 借助中介语理论、对比分析理论等相关语言学成果, 为错误成因解读提供理论依据。

4.4. 研究结果分析

本研究对 150 份初中生英语作文样本进行了系统分析, 共识别出由母语负迁移所导致的表达错误 195 处。依据错误性质, 可将其划分为词汇、句法和语篇三个主要层面。如表 1 所示, 词汇层面错误共计 64 处, 占总错误数的 32.8%; 句法层面错误最为突出, 达 84 处, 占比 43.11%; 语篇层面错误为 47 处, 占比 24.09%。上述数据表明, 句法结构是母语负迁移影响最为集中的领域, 其次为词汇选择与语篇连贯性问题。

Table 1. Statistics of errors caused by negative transfer from native language**表 1.** 受母语负迁移影响产生的错误统计

母语负迁移错误类别		出现次数	比例	合计
词汇层面	名词单复数	23	11.79%	32.80%
	词性误用	16	8.20%	
	词汇搭配	7	3.58%	
	词汇累赘	18	9.23%	
句法层面	主谓一致	32	16.41%	43.11%
	时态错误	38	19.50%	
	语序不当	14	7.20%	
语篇层面	衔接不当	27	13.84%	24.09%
	汉语式表达	12	6.15%	
	书写习惯	8	4.10%	
合计		195	100%	100%

5. 母语负迁移引起的初中英语写作常见错误类型

由上述可知, 记录到的 195 处明显受母语负迁移影响的表达错误主要分布在词汇、句法与语篇三大层面。下面结合典型实例, 对各类错误的表现形式及其成因做进一步分析。

5.1. 词汇错误

1) 名词单复数误用

汉语依靠量词表达“一个、一些、很多”等数量概念, 并不存在名词形态上的单复数变化。而英语名词不仅区分单复数, 而且变化形式复杂, 还包含可数与不可数的差别。受汉语思维影响, 很多学生在写作时要么忽略复数形式, 要么随意加“s”。例如, 有学生写出“Teachers will not use chalks in class.”, 显然是将“粉笔”视为可数名词并将其机械变成复数, 未意识到“chalk”通常用作不可数名词。

2) 词性混用

汉语中许多词语在不同语境下词性界限较为模糊, 往往通过“的”、“地”等虚词区分用法, 而词形本身不变。与此不同, 英语中形容词、副词、名词等在形式和功能上界限清晰。由于缺乏词性意识, 学生在写作中常出现词性误用, 如: “She plays the piano very good.”应改为“very well”; “I feel happiness every day.”则需将“happiness”改为形容词“happy”。

此外, 英语中的及物动词和不及物动词使用方式不同, 而汉语中这一区分并不明显。例如, “But he never laughs me.”是受汉语“笑话我”影响的直译, 忽略了“laugh”一般不直接接人, 应根据语境改写为“laughs at me”或用其他表达。

3) 词汇搭配不当

不同语言在固定搭配、惯用表达方面有较大差异。学生若依照汉语表达逐词翻译, 往往会出现搭配错误。如“红茶”被直译为“red tea”, 而英语习惯用“black tea”; “He married with an artist.”则受“和……结婚”这一汉语结构影响, 而标准英语应为“He married an artist.”。这类偏误体现的是对英汉搭配差异认知不足。

4) 词语冗余与重复

不少学生在写作时会将汉语语义成分机械搬到英语中, 导致表达累赘。如句子“The living standard of people will rise in twenty years.”中, “living standard”本身已有“人们生活水平”之意, “of people”属于重复表达, 可删除。类似的冗余用法, 会削弱句子简洁性和地道性。

5.2. 句法错误

1) 主谓一致问题

汉语谓语形式不会随主语人称、数发生变化, 而英语在这方面有严格要求。受母语影响, 学生常忽略谓语形式需与主语保持一致。例如: “People will have more free time and enjoy himself.”中, “people”是复数主语, 后文应使用“themselves”; 又如“My sister often spend much time in reading books at the weekend.”, 谓语动词应改为“spends”。这类错误表面简单, 但在篇章写作中频繁出现, 说明学生的主谓一致意识尚未建立牢固。

2) 时态使用错误

汉语主要借助时间副词或上下文推断动作发生的时间, 而动词形式本身不随时间改变。英语则通过时态系统在动词上体现时间关系。许多学生虽能使用“yesterday”等时间状语, 却忽略了动词形式的相应变化, 例如: “The students from our school collect litter on the street last Sunday.”应改为“collected litter”。这一错误反映出学生习惯于汉语“只标时间, 不变动词”的模式。

3) 语序受汉语影响

英汉在语序上存在显著差异。英语中程度状语通常放在实义动词之后, 而汉语则常把修饰语前置。受此影响, 学生容易写出“I very like the story Goldilocks and the Three Bears.”这一汉语式语序, 正确的英语表达应为“I like the story ... very much.”。

再如“Our teacher often with a smile comes into the classroom.”, 学生沿用“带着微笑走进教室”的汉语结构, 将介词短语前置, 较自然的英语应为“Our teacher often comes into the classroom with a smile.”。在地点表达上, 学生也常按汉语习惯从大到小排列, 如“I am a student from Anhui, Hefei.”, 而英语惯例是先小后大, 应调整为“...from Hefei, Anhui.”。

5.3. 语篇层面问题

从语篇组织角度看, 英汉在思维方式与衔接手段上存在明显差异。英语写作通常开门见山, 先点明主题或观点, 再分层展开论述; 汉语则常采用“铺垫-引出”式结构, 先进行较长的情景或心理描写, 再引出中心内容。

部分学生在英语作文中延续汉语叙事习惯, 导致内容偏离主题或冗长拖沓。例如在“My school life”的写作中, 有学生写道: “I like my school very much, so I like going to school every day. But my brother doesn't like study, so he doesn't like going to school. He feels sad every morning.”, 后面关于“弟弟不喜欢上学”的描述与“我的学校生活”主线关联不大, 削弱了文章的集中性。

人称选择也是受母语影响的表现之一。汉语书面表达往往以“我”为叙述中心, 而英语写作应根据题目要求选择合适视角。部分学生未仔细审题, 直接套用第一人称, 导致人称与写作任务不匹配。

在语篇衔接方面, 汉语偏重“意合”, 即依靠语义关系和读者推理自然连接句子, 不一定依赖明显的形式标志; 英语则重视“形合”, 常通过连接词、过渡句等显性形式来体现逻辑关系。本研究语料中, 不少学生只是简单罗列句子, 缺少必要的过渡词, 如“Robots will do all heavy work, people will have long holidays. Every family will have a small plane. The weather will be warm all year.”如果在句间增加“Besides”、“What's more”、“In addition”等连接手段, 整体连贯性会明显提高。

6. 初中英语写作中母语负迁移的应对策略

结合上述错误分析可以看出, 母语负迁移是制约初中生英语写作质量的重要因素。要有效缓解这一影响, 教师需要在词汇、句法和语篇三个维度有意识地调整教学设计, 帮助学生逐步形成相对独立的英语表达习惯。

6.1. 词汇教学层面的策略

传统词汇教学往往停留在“读音 + 汉语释义”的层面, 容易强化学生“先想汉语、再译成英语”的模式。为弱化这种依赖, 教师应引导学生更多借助英英释义理解单词, 在英语语境中把握词义与用法。例如, 通过英英词典了解“convenient”的定义和典型结构(如“convenient for sb. to do sth.”), 学生比单纯记忆“方便的”更容易避免“very convenient to me”之类的中式表达。

同时, 需有计划地开展英汉词汇对比教学, 突出两种语言在搭配、词性转换和语义范围上的差异。教师可以围绕“care、worry、interest、miss”等高频动词, 制作中英对照表, 标明常见搭配与典型误区, 再通过英汉互译、纠错练习, 让学生在反复比较中形成正确的搭配意识。对“black tea/red tea”、“marry sb./marry with sb.”等易混表达, 也应通过例句和小测巩固。

此外, 教师应强调“简明表达”的原则, 帮助学生识别并删减冗余成分。例如, 以“The living standard will rise in twenty years.”与冗长表达对比, 让学生体会英语写作中“用最少词表达清楚意思”的习惯, 从源头上减少词语累赘[6]。

6.2. 句法教学层面的策略

在句法教学中, 应避免将语法讲解与实际表达割裂开来。教师可以以课文句子、学生常见错误为素材, 围绕核心句型进行“理解 - 操练 - 迁移”的阶梯式训练:

先从简单句出发, 如“What do you usually do after school?”, 在学生掌握基本主谓结构后, 再逐步引入并列句和含从句的复合句, 如“I usually do my homework after school, and then I play basketball with my friends.”、“I like English because it is interesting.”等, 引导学生在真实表达任务中使用新句型。

针对主谓一致和时态问题, 可设计嵌入式微练习。例如, 在写前活动中提供若干含空句子, 让学生根据主语和时间状语填入正确动词形式, 如: “People _____ (enjoy) themselves in the future.”、“The students _____ (collect) litter last Sunday.”。这种与写作任务紧密结合的小练习, 比单纯的语法题更有助于规则内化[7]。

对于语序方面的母语迁移, 教师可以通过“打乱 - 重组”的方式加强学生对英语基本语序的敏感度, 如将“I like the story very much.”拆分成若干词卡片, 让学生在限定时间内快速排成正确语序; 再对比“I very like the story.”说明差异。在处理“连动结构”、“地点与时间表达”等难点时, 也可适当引入中英对比, 如“Hefei, Anhui”和“安徽合肥”的顺序差异, 引导学生在写作前有意识地自查。

此外, 对于学生常出现的“流水句”与松散结构, 教师可以采用英汉互译与改写训练。如将“我喜欢英语, 英语很有趣。”要求学生合并为“I like English because it is interesting.”, 突出连接词在表达逻辑关系中的作用, 促使学生在写作中自觉使用“because、so、although、but”等基本连接手段[8]。

6.3. 语篇教学层面的策略

在语篇层面, 教师的目标应从“写对句子”逐步提升到“写好一篇完整的短文”。首先, 课堂中应尽量营造真实、自然的英语交流情境, 如用简单英语进行课堂指令、组织讨论和课堂小结, 让学生在持续接触中逐渐熟悉英语的表达方式和思维路径。同时, 可通过情景对话、角色扮演等活动, 让学生在模拟

交际中练习如何围绕一个主题连贯表达[9]。

其次, 应重视通过阅读与背诵积累语篇资源。教师可以根据学生水平, 选取篇幅适中、结构清晰的记叙文或应用文, 带领学生分析其开头如何点题、段落如何展开、结尾如何呼应, 然后鼓励学生背诵其中典型段落或句群。之后在写作训练中, 引导学生在不照搬的前提下借用类似的篇章框架和过渡语, 例如: “To begin with, ...”、“What’s more, ...”、“In conclusion, ...”等, 让学生逐步形成语篇结构意识。

针对普遍存在的衔接不足问题, 教师可归纳整理一份“初中英语写作常用连接词与过渡句清单”, 分功能归类(如表示递进、转折、举例、总结等), 并设计改写练习: 给出一段缺乏连接词的原始文本, 让学生尝试用适当连接手段进行润色, 再对比前后差异, 使其直观感受语篇连贯性的提升[10]。

最后, 在写作评价与反馈中, 教师应适度弱化对个别局部语法错误的苛责, 把更多关注点放在“是否围绕主题展开”、“段落层次是否清楚”、“句子之间是否有合理过渡”等语篇层面[11]。通过明确评价标准, 可以引导学生逐步从“写对单句”转向“写好整篇”, 从整体上减轻母语负迁移对英语写作结构与逻辑的消极影响。

7. 结语

英语书面表达在初中英语教学中占据着关键地位, 是衡量学生英语综合能力的重要指标。研究表明, 初中学生英语作文中的许多错误源于母语负迁移, 这些错误主要集中在词汇、句法和语篇三个层面。因此, 初中英语教师需要立足学生实际情况, 积极营造真实自然的语言学习氛围, 引导学生深入理解英汉两种语言在词汇内涵、句式结构、语篇衔接等方面的差异。同时, 教师应充分利用多种输入方式, 设计多层次、有梯度的训练活动, 帮助学生尽可能减少母语负迁移对英语写作的干扰, 激发学生对英语写作的兴趣和自信心, 从而最大限度地提升初中学生的英语写作能力。

参考文献

- [1] 中华人民共和国教育部. 义务教育英语课程标准(2022年版)[S]. 北京: 北京师范大学出版社, 2022.
- [2] Lado, R. (1957) *Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers*. The University of Michigan Press.
- [3] 李萍. 英语学习中的母语负迁移现象研究[M]. 武汉: 湖北科学技术出版社, 2014.
- [4] Swain, M. (1985) Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in Its Development. In: Gass, S. and Madden, C., Eds., *Input in Second Language Acquisition*, Newbury House, 235-253.
- [5] Corder, S.P. (1974) *Error Analysis and Inter-Language Techniques in Applied Linguistics*. Oxford University Press.
- [6] 顾一萱. 初中英语写作中母语负迁移现象的解决措施探究[J]. 校园英语, 2016(2): 122-123.
- [7] 王馨蔚. 浅谈母语负迁移对高中生英语书面表达的影响[J]. 中学生英语, 2021(36): 106-107.
- [8] 刘俊杰. 母语负迁移对大学生英语写作的影响及对策[J]. 黑龙江教育学院学报, 2016, 35(3): 137-138.
- [9] 刘亚林. 母语负迁移对初一学生英语写作的影响和处理措施分析[J]. 中学生英语, 2017(26): 9-10.
- [10] 赵扬. 母语负迁移对初中英语写作影响的调查研究[J]. 好家长, 2018(13): 26-27.
- [11] 李才国. 基于学科素养的初中英语写作教学策略——评《初中英语写作教学理论与实践》[J]. 中国教育学刊, 2024(5): 117.